

SUTARTIS DĖL VERTIMO RAŠTU PASLAUGŲ TEIKIMO

Nr. PS-50

2022 m. lapkričio 10 d., Vilnius

Lietuvos savivaldybių asociacija, atstovaujama direktorės Romos Žakaitienės, toliau vadinama **Užsakovu**, ir vertėja Alina Dailidėnaitė, toliau vadinami **Paslaugų teikėju**, sudarėme šią sutartį.

1. SUTARTIES OBJEKTAS IR DALYKAS

1.1. Šia sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Užsakovui vertimo raštu paslaugą – Strateginio planavimo regioniniu lygmeniu rekomendacijų (gido) vertimas iš anglų kalbos į lietuvių kalbą.

1.2. Strateginio planavimo regioniniu lygmeniu rekomendacijos (gidas) parengtos įgyvendinant projektą „Teisinės, institucinės ir finansinės struktūros sukūrimas regioniniu (apskričių) lygiu, kompetencijų didinimas siekiant pagerinti regioninių viešojo administravimo institucijų veiklos kokybę“.

1.3. Teksto apimtis 96 puslapiai, bendras ženklų skaičius su tarpais 163 200 ženklai. Paslauga turi būti suteikta iki 2022 m. lapkričio 29 d.

2. PASLAUGŲ SUTEIKIMAS IR PERDAVIMAS

2.1. Šalys įsipareigoja tinkamai bendradarbiauti bei konsultuotis vykdant Sutartį. Kiekviena iš Šalių įsipareigoja pateikti visą Sutarties ir (ar) konkretaus Užsakymo vykdymui reikiamą informaciją.

3. ATSISKAITYMO TVARKA

3.1. Užsakovas įsipareigoja Paslaugų teikėjui už suteiktą paslaugą pagal išrašytą sąskaitą faktūrą sumokėti 2016 Eur. (du tūkstančiai šešiolika eurų) per 14 darbo dienų nuo suteiktų paslaugų perdavimo priėmimo akto pasirašymo dienos.

3.2. Visus privalomus mokėti mokesčius į valstybės biudžetą įstatymų nustatyta tvarka sumoka Paslaugų teikėjas. Atlyginimas Paslaugų teikėjui pervedamas į sutartyje nurodytą Paslaugų teikėjo sąskaitą.

4. KONFIDENCIALUMAS

4.1. Paslaugų teikėjas Sutarties įsigaliojimo metu, taip pat jai pasibaigus, privalo laikyti konfidencialia ir neatskleisti tretiesiems asmenims rašytinėje ar kitoje formoje esančios informacijos, kurią gavo iš Užsakovo pagal šios Sutarties sąlygas.

4.2. Šalys susitaria, kad nebus laikoma Konfidencialia informacija ir Paslaugų teikėjas nerpivalės laikytis šioje Sutartyje numatytų įsipareigojimų, jeigu tokia informacija buvo vieša ir žinoma Paslaugų teikėjui iki šios Sutarties pasirašymo dienos ar tapo viešai žinoma nesant Paslaugų teikėjo kaltės, t.y. Paslaugų teikėjui nepažeidžiant šios Sutarties nuostatų.

5. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMAS

5.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki 2022 gruodžio 29 d.

5.2. Sutarties šalis turi teisę nutraukti šią sutartį iš anksto apie tai įspėjusi kitą šalį prieš 7 kalendorines dienas.

5.3. Sutarčiai pasibaigus lieka galioti joje nustatyta atsiskaitymo, nuostolių atlyginimo ir ginčų, kylančių dėl sutarties, sprendimo tvarka.

6. KITOS SĄLYGOS

6.1. Šalys susitaria visus tarpusavio ginčus dėl šios Sutarties įsipareigojimų vykdymo spręsti tarpusavio susitarimu. Nepavykus susitarti tarpusavyje, ginčai sprendžiami vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais Lietuvos Respublikos teismuose.

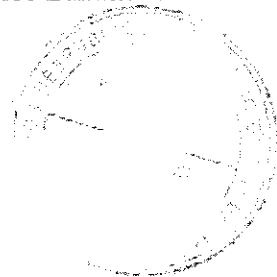
7. ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI

UŽSAKOVAS

Lietuvos savivaldybių asociacija
Kodas 124111348
T.Vrublevskio g. 6. LT-01143, Vilnius
A.s. Nr. LT987300010076086644
Swedbankas AB, kodas 73000



Direktorė
Romos Žakaitienė



PASLAUGŲ TEIKĖJAS

Alina Dailidėnaitė

